

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце: **Образовательное частное учреждение высшего образования**

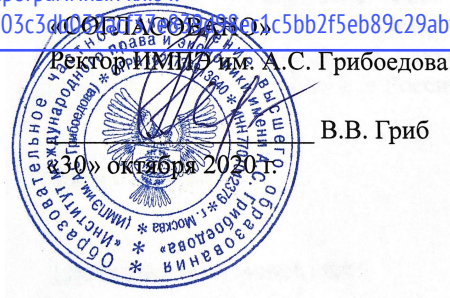
ФИО: Гриб Владислав Валерьевич

Должность: Ректор **Институт международного права и экономики имени А.С. Грибоедова**

Дата подписания: 12.03.2021 17:51:33

Уникальный программный ключ:

637517d24e103c3d1c5bb2f5eb89c29abfcd7f43985447



**«УТВЕРЖДЕНО»**

Решением Ученого совета  
ИМПЭ им. А.С. Грибоедова  
Протокол № 2  
«30» октября 2020 г.

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ (ОСНОВНАЯ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ -  
ПРОГРАММА СПЕЦИАЛИТЕТА)**

**по специальности  
45.05.01 Перевод и переводоведение**

**Специализация: Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений  
Квалификация (степень) – специалист**

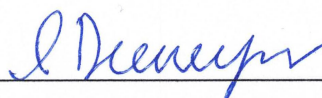
**Форма обучения: очная**

**Москва**

## Лист согласований

Образовательная программа высшего образования (основная образовательная программа высшего образования (программа специалитета по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение составлена на основании федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета), утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 17.10.2016 г. № 1290, согласована и рекомендована к утверждению:

Заведующий кафедрой



/И.А. Дини/

Согласовано от Библиотеки



/О.Е. Степкина/

Согласовано от Работодателей:

Издательская группа «Юрист»



/Генеральный директор  
О.Ф. Платонова/

АНО ДПО «Гуманитарный институт»



/Директор  
Т.С. Круглова /

## Оглавление

### **1. Общие положения**

- 1.1 Основная образовательная программа высшего образования
- 1.2. Требования к поступающему (требования к уровню подготовки, необходимому для освоения ОП ВО специалитета)
- 1.3. Квалификация, присваиваемая выпускникам – специалист.
- 1.4. Нормативные документы для разработки ОП ВО

### **2. Характеристика направления подготовки**

- 2.1. Цель (миссия) ОП ВО  
в области воспитания ОП ВО  
в области обучения целями ОП ВО  
Задачи ОП
- 2.2. Формы обучения.
- 2.3. Объем ОП ВО
- 2.4. Срок получения образования по ОП ВО
- 2.5. Язык, на котором реализуется ОП ВО

### **3. Характеристика профессиональной деятельности выпускников, освоивших образовательную программу**

- 3.1. Область профессиональной деятельности
- 3.2. Объекты профессиональной деятельности
- 3.3. Виды профессиональной деятельности
- 3.4. Профессиональные задачи, на которые ориентирована ОП ВО

### **4. Требования к результатам освоения образовательной программы**

- 4.1. Общекультурные компетенции
- 4.2. Общепрофессиональные компетенции
- 4.3. Профессиональные компетенции

### **5. Структура образовательной программы**

- 5.1. Дисциплины (модули), относящиеся к базовой части ОП ВО
- 5.2. Дисциплины (модули) по физической культуре и спорту
- 5.3. Дисциплины, относящиеся к вариативной части программы
- 5.4. Блок 2 "Практики"
- 5.5. Основные базы практик и перечень основных договоров, заключенных с ними

### **6. Оценочные и методические материалы (фонд оценочных средств и методических материалов, обеспечивающих оценку качества подготовки обучающихся) и проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации**

### **7. Государственная итоговая аттестация**

### **8. Условия реализации образовательной программы. Организационно-педагогические условия реализации образовательной программы. Обеспечение общесистемных требований к реализации образовательной программы**

- 8.1. Электронная информационно-образовательная среда Института
- 8.2. Квалификация руководящих и научно-педагогических работников
- 8.3. Обеспечение требований к кадровым условиям реализации ОП ВО
- 8.4. Обеспечение требований к материально-техническому и учебно-методическому обеспечению ОП ВО
- 8.5. Перечень материально-технического обеспечения
- 8.6. Лицензионное программное обеспечение
- 8.7. Электронно-библиотечные системы
- 8.8. Современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы

### **9. Обеспечение требований к финансовым условиям реализации ОП ВО**

**Приложения:**

1. Учебный план и Календарный учебный график (Приложения 2,3)
2. Аннотации рабочих программ дисциплин (модулей), программ практик, Программы государственной итоговой аттестации (Приложение 4)
4. **Оценочные и методические материалы (фонд оценочных средств и методических материалов, обеспечивающих оценку качества подготовки обучающихся и проведения текущего контроля успеваемости, промежуточной и итоговой аттестации (Приложение 5)**
5. Иные методические материалы (Приложение 6)
6. Программы практик (Приложение 7)
7. Программа государственной итоговой аттестации (Приложение 8)
8. Рабочие программы дисциплин (Приложение 9)
9. Справка о кадровом обеспечении (Приложение 10)
10. Справка о материально-техническом обеспечении (Приложение 11)

### **1.1 Образовательная программа высшего образования (ОП ВО)**

Основная образовательная программа высшего образования (далее – ОП ВО), реализуемая в ИМПЭ им. А.С. Грибоедова (далее – Институт) по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (специализация: Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений), представляет собой комплекс основных характеристик образования (объем, содержание, планируемые результаты), организационно-педагогических условий, форм аттестации, который представлен в виде учебного плана, календарного учебного графика, рабочих программ дисциплин (модулей), программ практик, программ государственной итоговой аттестации, иных компонентов (аннотаций рабочих программ), а также оценочных и методических материалов (фонда оценочных средств).

ОП ВО разработана и утверждена с учетом требований рынка труда на основе Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по соответствующему направлению подготовки\специальности высшего образования и регламентирует цели, планируемые результаты, содержание, условия и технологии реализации образовательного процесса, оценку качества подготовки выпускника по данному направлению подготовки.

### **1.2. Требования к поступающему (требования к уровню подготовки, необходимому для освоения ОП ВО специалитета)**

Поступающий (абитуриент) должен иметь документ государственного образца о среднем (полном) общем образовании или среднем профессиональном образовании. Прием документов и вступительные испытания (при необходимости) проводятся в соответствии с Правилами приема, установленными Институтом.

### **1.3. Квалификация, присваиваемая выпускникам – специалист.**

### **1.4. Нормативные документы для разработки ОП ВО**

Нормативную базу разработки ОП ВО составляют:

- Конституция Российской Федерации (принята всенародным голосованием 12.12.1993);
- Федеральный закон от 29 декабря 2012 г. № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» (в действующей редакции);
- Приказ Минобрнауки России от 07.08.2014 г. N 940 «Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета)»;
- Приказ Министерства образования и науки Российской Федерации от 05.04.2017 г. № 301 «Об утверждении Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры» (в действующей редакции);
- Приказ Министерства образования и науки Российской Федерации от 27.11.2015 г. № 1383 «Положение о практике обучающихся, осваивающих образовательные программы высшего образования и ее виды» (в действующей редакции);
- Приказ Минобрнауки России от 09.01.2014 N 2 «Об утверждении Порядка применения организациями, осуществляющими образовательную деятельность, электронного обучения, дистанционных образовательных технологий при реализации образовательных программ» (в действующей редакции);
- Приказ Минобрнауки России от 29.06.2015 N 636 «Об утверждении Порядка

проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры» (в действующей редакции);

- Нормативно-методические документы Минобрнауки России;
- Устав ИМПЭ им. А.С. Грибоедова;
- Локальные акты ИМПЭ им. А.С. Грибоедова, регламентирующие ведение образовательной деятельности.

## **2. Характеристика направления подготовки**

### **2.1. Цель (миссия) ОП ВО**

**В области воспитания ОП ВО имеет своей целью** развитие личности, создание условий для самоопределения и социализации обучающийся на основе социокультурных, духовно-нравственных ценностей и принятых в обществе правил и норм поведения в интересах человека, семьи, общества и государства, а также развитие у обучающегося следующих личностных качеств: целеустремленности, организованности, трудолюбия, ответственности, гражданственности, коммуникабельности, толерантности.

**В области обучения целями ОП ВО являются:**

- удовлетворение потребностей общества и государства в фундаментально образованных и гармонически развитых специалистах, владеющих современными технологиями в области профессиональной деятельности;
- удовлетворение потребности личности в овладении социальными и профессиональными компетенциями, позволяющими ей быть востребованной на рынке труда и в обществе, способной к социальной и профессиональной мобильности.

**Задачи ОП ВО:**

Задачами ОП являются:

- обеспечение комплексной и качественной профессиональной подготовки обучающихся на основе сочетания современных образовательных технологий и воспитательных методик;
- обеспечение формирования общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций посредством системности, комплексности и преемственности содержания дисциплин учебного плана применительно к областям, объектам и видам профессиональной деятельности в сфере лингвистики, на которые ориентирована ОП ВО специалитета;
- достижение комплексности компетентностно-ориентированной подготовки посредством овладения обучающимися современными методами, приемами, инструментами научных исследований в сфере лингвистики и профессиональными навыками их применения в реалиях лингвистической и переводческой практики.

### **2.2. Формы обучения**

Обучение по ОП ВО в Институте осуществляется в очной форме.

**2.3. Объем ОП ВО** составляет 300 зачетных единиц (далее - з.е.) вне зависимости от формы обучения, применяемых образовательных технологий, реализации ОП ВО по индивидуальному учебному плану, в том числе ускоренному обучению.

### **2.4. Срок получения образования по ОП ВО составляет:**

- в очной форме обучения, вне зависимости от применяемых образовательных технологий, составляет 5 лет.
- при обучении по индивидуальному учебному плану, вне зависимости от формы обучения, составляет не более срока получения образования, установленного для соответствующей формы обучения, а при обучении по индивидуальному плану лиц с ограниченными возможностями здоровья может быть увеличен по их желанию не более чем на 1 год по сравнению со сроком получения образования для соответствующей формы обучения<sup>1</sup>. Объем ОП ВО за один учебный год при обучении по индивидуальному плану вне зависимости от формы обучения составляет не более 75 з.е.

## **2.5. Язык, на котором реализуется ОП ВО**

**При реализации ОП ВО Институт вправе применять электронное обучение, дистанционные образовательные технологии.**

ОП ВО реализуется на государственном языке Российской Федерации (на русском языке) (ст.14 Федерального закона от 29 декабря 2012г. №273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации»).

## **3. Характеристика профессиональной деятельности выпускников, освоивших образовательную программу**

**3.1. Область профессиональной деятельности выпускников, освоивших ОП ВО,** включает: лингвистическое образование, межкультурное общение, межкультурную коммуникацию, теоретическую и прикладную лингвистику и новые информационные технологии.

### **3.2. Объекты профессиональной деятельности**

Объектами профессиональной деятельности выпускников, освоивших ОП ВО, являются информация, передаваемая в процессе межкультурной коммуникации; иностранные языки и культуры; теория изучаемых иностранных языков и перевода; способы, методы, средства, виды и приемы межкультурной коммуникации в сферах межгосударственных отношений, обеспечения обороны и безопасности государства, законности и правопорядка; информационно-аналитическая, редакторская и организационная деятельность в области перевода.

**3.3. Виды профессиональной деятельности,** к которым готовятся выпускники, освоившие ОП ВО:

- организационно-коммуникационная;
- информационно-аналитическая.

### **3.4. Профессиональные задачи, на которые ориентирована ОП ВО**

Выпускник, освоивший ОП ВО, в соответствии с видами профессиональной деятельности, готов **решать следующие профессиональные задачи:**

**организационно-коммуникационная деятельность:**

- осуществление письменного и устного последовательного перевода по заданию заказчика;

---

<sup>1</sup> В ИМПЭ им. А.С. Грибоедова разработана адаптированная образовательная программа высшего образования (АОП ВО) для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение.

- редактирование письменных переводов;
  - оформление соответствующей документации по результатам выполненной работы;
- информационно-аналитическая деятельность:**
- осуществление первичной оценки документов с точки зрения актуальности информации;
  - реферирование и аннотирование текстов любой степени сложности и любой тематики;
  - составление аналитических тематических отчетов, обзоров, справок по материалам средств массовой информации;
  - применение информационных технологий для обеспечения профессиональной (специальной) деятельности.

#### **4. Требования к результатам освоения образовательной программы**

В результате освоения ОП ВО у выпускника будут сформированы общекультурные, общепрофессиональные и профессиональные компетенции.

##### **4.1. Общекультурные компетенции.**

Выпускник, освоивший ОП ВО, будет обладать следующими **общекультурными компетенциями:**

- способностью анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач (ОК-1);
- способностью анализировать основные этапы и закономерности исторического развития России, ее место и роль в современном мире для формирования гражданской позиции и развития патриотизма (ОК-2);
- способностью использовать основы правовых знаний в различных сферах жизнедеятельности (ОК-3);
- способностью понимать социальную значимость своей будущей профессии, цели и смысл государственной службы, обладать высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности в области защиты интересов личности, общества и государства, соблюдать нормы профессиональной этики (ОК-4);
- способностью осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия (ОК-5);
- способностью логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, в том числе по профессиональной тематике, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии (ОК-6);
- способностью к самоорганизации и самообразованию (ОК-7);
- способностью самостоятельно применять методы физического воспитания для повышения адаптационных резервов организма и укрепления здоровья, достижения должного уровня физической подготовленности в целях обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности (ОК-8).

##### **4.2. Общепрофессиональные компетенции.**

Выпускник, освоивший ОП ВО, будет обладать следующими **общепрофессиональными компетенциями:**

- способностью работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке (ОПК-1);
- способностью соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области информационной безопасности, защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа, обеспечивать соблюдение режима секретности (ОПК-2);
- способностью применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач (ОПК-3);
- способностью применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах (ОПК-4);
- способностью самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных (ОПК-5);
- способностью применять приемы первой помощи, методы защиты производственного персонала и населения в условиях чрезвычайных ситуаций (ОПК-6).

#### **4.3. Профессиональные компетенции.**

Выпускник, освоивший ОП ВО, будет обладать **профессиональными компетенциями**, соответствующими видам профессиональной деятельности, на которые ориентирована ООП ВО:

##### ***организационно-коммуникационная деятельность:***

- способностью проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков (ПК-1);
- способностью воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи) (ПК-2);
- способностью владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка (ПК-3);
- способностью адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (ПК-4);
- способностью владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным (ПК-5);
- способностью распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка (ПК-6);
- способностью осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления (ПК-7);

- способностью применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8);
- способностью применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода (ПК-9);
- способностью осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода (ПК-10);
- способностью к выполнению устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода (ПК-11);
- способностью правильно использовать минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода (ПК-12);
- способностью владеть основами применения сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-13);
- способностью проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой (ПК-14);

***информационно-аналитическая деятельность:***

- способностью к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний (ПК-15);
- способностью оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию (ПК-16);
- способностью работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы (ПК-17).

#### **4.4 Профессионально-специализированные компетенции**

- способностью владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (ПСК-3.1);
- способностью выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия (ПСК-3.2);
- способностью адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы (ПСК-3.3).

**Распределение компетенций по элементам ОП ВО представлено в Матрице компетенций (Приложение 1)**

## **5. Структура образовательной программы**

Структура ОП ВО включает обязательную часть (базовую) и часть, формируемую участниками образовательных отношений (вариативную).

ОП ВО состоит из следующих блоков:

Блок 1 «Дисциплины (модули)», который включает дисциплины (модули), относящиеся к базовой части программы и дисциплины (модули), относящиеся к ее вариативной части.

Блок 2 «Практики», который в полном объеме относится к вариативной части

программы.

Блок 3 «Государственная итоговая аттестация», который в полном объеме относится к базовой части программы и завершается присвоением квалификации, указанной в перечне направлений подготовки высшего образования, утверждаемом Министерством образования и науки Российской Федерации.

| Структура программы специалитета |                                                             | Объем программы специалитета в з.е. по ФГОС | Объем программы специалитета в з.е. фактически |
|----------------------------------|-------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|------------------------------------------------|
| Блок 1                           | Дисциплины (модули)                                         | 270 - 276                                   | 273                                            |
|                                  | Базовая часть                                               | 243-255                                     | 246                                            |
|                                  | Вариативная часть                                           | 21-27                                       | 27                                             |
| Блок 2                           | Практики, в том числе научно-исследовательская работа (НИР) | 18-21                                       | 18                                             |
|                                  | Базовая часть                                               | 18-21                                       | 18                                             |
| Блок 3                           | Государственная итоговая аттестация                         | 6 - 9                                       | 9                                              |
|                                  | Базовая часть                                               | 6 - 9                                       | 9                                              |
| Объем программы специалитета     |                                                             | 300                                         | 300                                            |

В соответствии с ФГОС ВО специалитета по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение содержание и организация образовательного процесса реализации данной ОП ВО регламентируется учебным планом и календарным учебным графиком (Приложения 2-3).

**5.1. Дисциплины (модули), относящиеся к базовой части ОП ВО,** являются обязательными для освоения обучающимся вне зависимости от направленности (профиля) ОП ВО, которую он осваивает. Набор дисциплин (модулей), относящихся к базовой части ОП ВО, Институт определяет самостоятельно в объеме, установленном ФГОС ВО.

Дисциплины (модули) по философии, истории, практическому курсу первого иностранного языка, практическому курсу второго иностранного языка, безопасности жизнедеятельности, основам теории первого иностранного языка, общей теории перевода реализуются в рамках базовой части Блока 1 программы специалитета. Объем, содержание и порядок реализации указанных дисциплин (модулей) определяются настоящей ОП ВО.

**5.2. Дисциплины (модули) по физической культуре и спорту** реализуются в рамках:

- базовой части Блока 1 «Дисциплины (модули)» программы специалитета в объеме не менее 72 академических часов (2 з.е.) в очной форме обучения;
- элективных дисциплин (модулей) в объеме не менее 328 академических часов. Указанные академические часы являются обязательными для освоения и в з.е. не переводятся.

Дисциплины (модули) по физической культуре и спорту реализуются в порядке, установленном локальным актом вуза. Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья организация устанавливает особый порядок освоения дисциплин (модулей) по физической культуре и спорту с учетом состояния их здоровья. А также адаптационных дисциплин (модулей).

### **5.3. Дисциплины, относящиеся к вариативной части программы**

Дисциплины, относящиеся к вариативной части программы специалитета, практики определяют специализацию программы. Набор дисциплин и практик, относящихся к вариативной части Блока 1 «Дисциплины (модули)» и Блока 2 «Практики» программы специалитета определены с учетом потребностей рынка труда в объеме, установленном ФГОС ВО. После выбора обучающимся направленности (профиля) программы, набор соответствующих дисциплин (модулей) и практик становится обязательным для освоения обучающимся.

Содержание дисциплин (модулей) и практик регламентируется рабочими программами дисциплин и программами практик, являющихся неотъемлемой частью настоящего ОП ВО.

При проведении учебных занятий обеспечивается развитие навыков командной работы, межличностных коммуникаций, принятия решений, лидерских качеств, включая проведение занятий в интерактивных формах и преподавания дисциплин (модулей) в форме курсов, составленных на основе результатов научных исследований, с учетом региональных особенностей и потребностей работодателей.

### **5.4. Практики и научные исследования (в зависимости от ФГОС ВО).**

В Блок 2 "Практики" входят учебная и производственная, в том числе преддипломная практики.

Тип учебной практики: практика по получению первичных профессиональных умений и навыков.

Тип производственной практики: практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика).

Профиль баз практик соответствует требованиям программы и даёт возможность обучающимся закрепить полученные теоретические знания на практике, приобрести более глубокие практические навыки по направлению и профилю будущей профессиональной деятельности.

Учебная практика – вид учебной деятельности, непосредственно ориентированный на практическую подготовку обучающихся, имеет целью первичное ознакомление и формирование профессиональных умений, закрепление и углубление теоретических знаний, а также формирование общекультурных и профессиональных компетенций, необходимых для будущей профессиональной деятельности.

Производственная практика – вид учебной деятельности, непосредственно ориентированный на профессионально-практическую подготовку обучающихся, имеет своей целью формирование профессиональных навыков на основе выполнения конкретных заданий и материалов организации, являющейся базой прохождения практики, а так же формирование профессионально значимых личностных качеств и компетенций.

Способы проведения практики: стационарная; выездная.

Стационарной является практика, которая проводится в организации либо в профильной организации, расположенной на территории населенного пункта, в котором расположена организация.

Выездной является практика, которая проводится вне населенного пункта, в котором расположена организация. Обучающиеся могут по заявлению проходить практику по основному месту жительства. При этом обеспечение обучающихся проездом к месту проведения практики и обратно, а также проживания их в период прохождения практики не предусматривается.

Практика проводится путем выделения в календарном учебном графике непрерывного периода учебного времени для проведения каждого вида (совокупности видов) практики.

Организация проведения практики осуществляется на основе договоров с

организациями, деятельность которых соответствует профессиональным компетенциям, осваиваемым в рамках ОП ВО.

Обучающиеся, совмещающие обучение с трудовой деятельностью, вправе проходить учебную и производственную практики по месту трудовой деятельности в случаях, если профессиональная деятельность, осуществляемая ими, соответствует требованиям к содержанию практики. Учебная и (или) производственная практики могут проводиться в структурных подразделениях организации.

Практика проводится путем выделения в календарном учебном графике непрерывного периода учебного времени для проведения каждого вида (совокупности видов) практики.

Программа практики включает в себя:

- указание вида практики, способа (при наличии) и формы (форм) ее проведения;
- перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы;
- указание места практики в структуре образовательной программы;
- указание объема практики в зачетных единицах и ее продолжительности в неделях либо в академических или астрономических часах;
- содержание практики;
- указание форм отчетности по практике;
- фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по практике;
- перечень учебной литературы и ресурсов сети "Интернет", необходимых для проведения практики;
- перечень информационных технологий, используемых при проведении практики, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости);
- описание материально-технической базы, необходимой для проведения практики.

Результаты прохождения практики оцениваются посредством проведения промежуточной аттестации в форме дифференцированного зачета по итогам защиты отчета по практике.

Отчет о прохождении практики должен содержать сведения о конкретно выполненной обучающимся работе в период практики, согласно выданному заданию, оформленному в виде дневника практики и содержащего подписи руководителя практики от института и от принимающей организации. Аттестация по итогам практики предусматривает: наличие дневника прохождения практики, характеристики с места практики, рецензии руководителя практики на отчет по практике и письменный отчет обучающегося.

Организация проведения практики осуществляется на основе договоров с организациями, деятельность которых соответствует профессиональным компетенциям, осваиваемым в рамках ОП ВО.

Для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов выбор мест прохождения практик учитывает состояние здоровья и требования по доступности

## **5.5. Основные базы практик и перечень основных договоров, заключенных с ними**

| п\п | Дата заключения | Наименование организации          | Срок действия договора | Истечение срока действия договора |
|-----|-----------------|-----------------------------------|------------------------|-----------------------------------|
| 1   | 21.09.14        | ООО «Спецстрой-проект»            | 5 лет                  | 21.09.2019                        |
| 2   | 16.03.16        | АНО ДПО «Гуманитарный институт»   | 2 года                 | 16.03.2018                        |
| 3   | 15.03.18        | ЦЭМИ РАН                          | 1 год                  | 15.03.2019                        |
| 4   | 04.04.18        | ООО «Тэссуто-Импорт»              | 1 год                  | 04.04.2019                        |
| 5   | 06.04.18        | ООО «Абелия»                      | 1 год                  | 06.04.2019                        |
| 6   | 06.04.18        | ООО «Сентром»                     | 1 год                  | 06.04.2019                        |
| 7   | 21.02.19        | ООО «Издательская группа «Юрист»» | 5 лет                  | 21.02.2023                        |
| 8   | 07.02.19        | ООО «Фор Скверз Групп»            | 5 лет                  | 07.02.2024                        |

Обучающимся обеспечивается возможность освоения дисциплин (модулей) по выбору, в том числе специальные условия инвалидам и лицам с ограниченными возможностями здоровья<sup>2</sup>, в объеме не менее 30 процентов объема вариативной части Блока 1 «Дисциплины (модули)».

При реализации образовательной программы обеспечивается возможность освоения факультативных (необязательных для изучения при освоении образовательной программы и не включаемых в ее объем) и элективных дисциплин (модулей) - избираемых в обязательном порядке. Избранные обучающимися элективные дисциплины (модули) являются обязательными для освоения.

Количество часов, отведенных на занятия лекционного типа в целом по Блоку 1 "Дисциплины (модули)" составляет не более 40 процентов от общего количества часов аудиторных занятий, отведенных на реализацию данного Блока.

Содержание и объем контактной работы, объем занятий, проводимых в форме лекционных и семинарских занятий, продолжительность занятий и перерывов, измерение трудоемкости зачетных единиц в часах – определяется локальными актами института.

## **6. Оценочные и методические материалы (фонд оценочных средств и методических материалов, обеспечивающих оценку качества подготовки обучающихся) и проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации**

Оценочные и методические материалы (фонд оценочных средств и методических материалов, обеспечивающих оценку качества подготовки обучающихся) и проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации, представленные в Приложении 5, содержат описание процедуры, показателей, критериев и шкал оценивания сформированности компетенций на различных этапах их формирования; а также планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы.

## **7. Государственная итоговая аттестация**

В Блок 3 "Государственная итоговая аттестация" входит защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты

<sup>2</sup>В ИМПЭ им. А.С. Грибоедова разработана адаптированная образовательная программа высшего образования (АОП ВО) для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение.

Государственная итоговая аттестация выпускников с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов проводится на основании Порядка проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры (утвержден Приказом Министерства образования и науки РФ от 29 июня 2015 года №636) и в соответствии с установленным в институте порядком проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования. Процедура государственной итоговой аттестации (итоговой аттестации) выпускников с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов предусматривает предоставление необходимых технических средств и при необходимости оказание технической помощи.

Программа государственной итоговой аттестации – Приложение 7.

#### **8. Условия реализации образовательной программы. Организационно-педагогические условия реализации образовательной программы. Обеспечение общесистемных требований к реализации образовательной программы**

Институт располагает материально-технической базой, соответствующей действующим противопожарным правилам и нормам и обеспечивающей проведение всех видов дисциплинарной и междисциплинарной подготовки, практической и научно-исследовательской работ обучающихся, предусмотренных учебным планом.

Каждый обучающийся в течение всего периода обучения обеспечен индивидуальным неограниченным доступом к электронной информационно-образовательной среде организации (реализуемой посредством системы 1 С:Университет, Mirapolis, Indigo) и ЭБС (BOOK.ru до 01.09.2018г. и IPRbooks с 01.09.2018г., электронной библиотеке института).

Электронно-библиотечная система (электронная библиотека) и электронная информационно-образовательная среда обеспечивает возможность персонального, неограниченного доступа обучающегося из любой точки, в которой имеется доступ к информационно-телекоммуникационной сети "Интернет" (далее - сеть "Интернет"), как на территории Института, так и вне его.

**Электронная информационно-образовательная среда Института обеспечивает:**

доступ к учебным планам, рабочим программам дисциплин (модулей), практик, к изданиям электронных библиотечных систем и электронным образовательным ресурсам, указанным в рабочих программах;

фиксацию хода образовательного процесса, результатов промежуточной аттестации и результатов освоения ОП ВО;

формирование электронного портфолио обучающегося, в том числе сохранение работ обучающегося, рецензий и оценок на эти работы со стороны любых участников образовательного процесса;

взаимодействие между участниками образовательного процесса, в том числе синхронное и (или) асинхронное взаимодействие посредством сети "Интернет".

Функционирование электронной информационно-образовательной среды обеспечивается соответствующими средствами информационно-коммуникационных технологий и квалификацией работников, ее использующих и поддерживающих. Функционирование электронной информационно-образовательной среды соответствует законодательству Российской Федерации.

**Квалификация руководящих и научно-педагогических работников** Института соответствует квалификационным характеристикам, установленным в Едином квалификационном справочнике должностей руководителей, специалистов и служащих, раздел "Квалификационные характеристики должностей руководителей и специалистов высшего и дополнительного профессионального образования", утвержденном приказом

Министерства здравоохранения и социального развития Российской Федерации от 11 января 2011 г. №1н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 23 марта 2011 г., регистрационный № 20237) и профессиональным стандартам (при наличии).

Доля штатных научно-педагогических работников (в приведенных к целочисленным значениям ставок) составляет не менее 70 процентов от общего количества научно-педагогических работников Института.

#### **Обеспечение требований к кадровым условиям реализации ОП ВО**

Реализация ОП ВО обеспечивается научно-педагогическими работниками Института, а также лицами, привлекаемыми к реализации ОП ВО на условиях гражданско-правового договора.

Доля научно-педагогических работников (в приведенных к целочисленным значениям ставок), имеющих образование, соответствующее профилю преподаваемой дисциплины (модуля), в общем числе научно-педагогических работников, реализующих ОП ВО, составляет не менее 80 процентов.

Доля научно-педагогических работников (в приведенных к целочисленным значениям ставок), имеющих ученую степень (в том числе ученую степень, присвоенную за рубежом и признаваемую в Российской Федерации) и (или) ученое звание (в том числе ученое звание, полученное за рубежом и признаваемое Российской Федерации), в общем числе научно-педагогических работников, реализующих ОП ВО, составляет не менее 55 процентов.

Доля работников (в приведенных к целочисленным значениям ставок) из числа руководителей и работников Института, деятельность которых связана с направленностью (профилем) реализуемой ОП ВО (отвечающие требованиям ФГОС ВО) в общем числе работников, реализующих ОП ВО, составляет не менее 5 процентов (подробнее см. Приложение 10)

#### **Обеспечение требований к материально-техническому и учебно-методическому обеспечению ОП ВО**

Специальные помещения представляют собой учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования. Специальные помещения укомплектованы специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.

Для проведения занятий лекционного типа предлагаются наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации, соответствующие рабочим программам (см. таб. ниже).

Перечень материально-технического обеспечения, необходимого для реализации программы бакалавриата, включает в себя лаборатории, оснащенные лабораторным оборудованием. Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду Института (см. Приложение 11).

Институт обеспечен необходимым комплектом лицензионного программного обеспечения (состав определяется в рабочих программах дисциплин (модулей) и ежегодно обновляется).

Официальный портал электронной информационной образовательной среды (ЭИОС) осуществляется на базе программного обеспечения 1С: Битрикс «Корпоративный портал» (<http://kampus.iile.ru/extranet/>), Mirapolis (<https://virtualroom.ru>).

Microsoft Open Value Subscription для решений Education Solutions № V723251. MDE (Windows 7, Microsoft Office 2010/2013 и Office Web Apps. ESET NOD32 Antivirus Business Edition). Справочная Правовая Система КонсультантПлюс. Лингафонный кабинет – «ДИАЛОГ-М».

**Электронно-библиотечные системы** (электронная библиотека, ЭБС) и электронная информационно-образовательная среда (ЭИОС) обеспечивают одновременный доступ не менее 25 процентов обучающихся по ОП ВО посредством следующих элементов в частности, в электронный библиотечный каталог методических и учебных материалов ИМПЭ им А.С. Грибоедова (<http://www.iile.ru/info/>), внешнюю электронно-библиотечная система BOOK.ru (<https://www.book.ru>) до 01.09.2018, IPRBOOK с 01.09.2018, иные элементы ЭИОС.

### **Современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы**

Обучающимся обеспечен доступ (удаленный доступ), к современным профессиональным базам данных и информационным справочным системам, (в частности, [www.gramota.ru](http://www.gramota.ru) – интернет-портал «Русский язык»; [www.translations.web-3.ru/intro/special/](http://www.translations.web-3.ru/intro/special/) – Портал переводчиков; [www.trworkshop.net](http://www.trworkshop.net) – сайт «Город переводчиков»; [www.translators-union.ru](http://www.translators-union.ru) – сайт Союза переводчиков России; [www.translation-blog.ru](http://www.translation-blog.ru) – 300 статей и 1000 ссылок о профессии переводчика; [www.gdeperevod.ru/](http://www.gdeperevod.ru/) – работа, литература, конкурсы и т.д.; [www.uz-translations.net](http://www.uz-translations.net) – справочная литература по лингвистике; [www.englishtips.org](http://www.englishtips.org) – множество учебников по лингвистике; [www.multilex.ru](http://www.multilex.ru) – словарь общей лексики и отраслевые словари; [www.lingvoda.ru](http://www.lingvoda.ru) – бесплатные словари Lingvo, форум переводчиков; [www.multitrans.ru](http://www.multitrans.ru) – словари Мультитран, форум переводчиков; [www.sokr.ru](http://www.sokr.ru) – словарь сокращений русского языка; [www.englSPACE.com/dl/dictionary.shtm](http://www.englSPACE.com/dl/dictionary.shtm) – англо-русские и толковые словари; [www.primavista.ru/dictionary/index.htm](http://www.primavista.ru/dictionary/index.htm) – словари, переводчики, энциклопедии; [www.dic.academic.ru](http://www.dic.academic.ru) – словари и энциклопедии; [www.study.ru/dict](http://www.study.ru/dict) – большая коллекция словарей; [www.km.ru](http://www.km.ru) – энциклопедии компании «Кирилл и Мефодий»; [www.krugosvet.ru](http://www.krugosvet.ru) – энциклопедия «Кругосвет»; [www.britannica.com](http://www.britannica.com) – энциклопедия «Британника»; [www.linguists.narod.ru](http://www.linguists.narod.ru) – множество учебников по теории и практике перевода; <http://school-collection.edu.ru/> Единая Национальная Коллекция цифровых образовательных ресурсов (ЦОР). Каталог ИУМК, ИИСС, ЦОР; <http://www.fcior.edu.ru/> ФЦИОР — Федеральный центр информационно-образовательных ресурсов. Каталог учебных модулей по дисциплинам; <http://window.edu.ru/window> Единое окно доступа к образовательным ресурсам. Каталог учебных продуктов; <http://eor-np.ru/> Электронные образовательные ресурсы), состав которых определяется в рабочих программах дисциплин (модулей) и ежегодно обновляется.

### **9. Обеспечение требований к финансовым условиям реализации ОП ВО**

Финансовое обеспечение реализации ОП ВО осуществляется в объеме не ниже установленных Министерством образования и науки Российской Федерации базовых нормативных затрат на оказание государственной услуги в сфере образования для данного уровня образования и направления подготовки с учетом корректирующих коэффициентов, учитывающих специфику образовательных программ в соответствии с Методикой определения нормативных затрат на оказание государственных услуг по реализации образовательных программ высшего образования по специальностям (направлениям подготовки), утвержденной приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 2 августа 2013 г. N 638 (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 16 сентября 2013 г., регистрационный № 29967).